

Emmanuel VOUTIRAS, *Attitudes de prière en Grèce ancienne*

Résumé : Dans les religions monothéistes, dont les dogmes et les pratiques déterminent en grande partie notre conception du sacré, la prière occupe une place très importante comme acte de culte. Le cas du christianisme est exemplaire à cet égard, car la signification et la pratique de la prière y sont fixées par l'enseignement et par l'exemple de Jésus lui-même, comme en témoignent les évangiles. La prière chrétienne est donc soumise à des normes précises, imposées par les écritures sacrées. La religion grecque ancienne, qui ne connaît pas de dogme, n'offre, quant à elle, aucun exemple comparable de prière. Dans la religion grecque la prière n'est pas une forme d'adoration, mais l'accompagnement d'un rite. Cette différence de conceptions se reflète dans l'usage des mots, puisque le grec possède plusieurs termes pour désigner la prière selon les circonstances : εὐχή, ἄρά, λιταί, προστρο. Les Grecs, bien qu'ils aient utilisé des expressions spéciales pour s'adresser à leurs dieux, n'ont pas connu un véritable « style sacré » pour la prière : c'est plutôt le style littéraire qui, dans l'intention de persuader les dieux, a fortement influencé et marqué le langage de la prière grecque.

Abstract: In the monotheistic religions, whose dogmas and practices determine largely our conception of the sacred, prayer plays a very important role as an act of cult. The case of Christianity is a good example in this respect, since the meaning and the practice of prayer go back to the teaching and the example of Jesus himself, according to the testimony of the Gospels. The Christian prayer is therefore subject to specific norms, dictated by the holy scripts. On the other hand ancient Greek religion, which has no dogma, provides no comparable example of prayer. In Greek religion prayer is not a form of adoration, but the accompaniment of a rite. This difference of conceptions is reflected in the use of words, since the Greek language possesses a number of terms expressing prayer according to the situation: εὐχή, ἄρά, λιταί, προστροπή. Even though they used special expressions to address their gods, the Greeks had in fact no real “sacred style” for praying. It is rather the literary style that has strongly influenced the language of Greek prayer in the intention of persuading the gods.